Líneas de vida
Grupos familiares Al-Anon de Rhode Island

www.riafg.org Octubre de 2026

Tema central del mes

Paso 10: Continuamos haciendo un autoanálisis y, cuando nos equivocábamos, lo admitíamos de inmediato.

El paso 10 nos recuerda la importancia de la autoconciencia, la autorreflexión y la responsabilidad por nuestras propias acciones. A través de Al-Anon, aprendemos que el verdadero crecimiento comienza cuando nos centramos en nosotros mismos en lugar de intentar cambiar o controlar a los demás.

La recuperación es un camino continuo. A través del trabajo que realizamos en Al-Anon, seguimos aprendiendo, creciendo y evolucionando, paso a paso. Sin embargo, ese crecimiento no siempre es lineal. Cometemos errores, nuestra mente puede nublarse y, a veces, recaemos en viejos hábitos y patrones conocidos. Somos humanos, y la recuperación requiere esfuerzo constante, paciencia y voluntad.

Hacer un inventario personal es un poco como ordenar un armario. Nos detenemos a observar a qué nos hemos aferrado y nos hacemos preguntas importantes: ¿Mis pensamientos y acciones me benefician? ¿Me aferro a resentimientos, miedos o expectativas que ya no me ayudan? ¿Hay creencias o comportamientos antiguos que me resisto a abandonar, incluso sabiendo que me pesan?

El paso 10 nos invita a mirarnos con honestidad, no con juicio ni vergüenza, sino con compasión y voluntad de cambio. Cuando reconocemos que nos hemos equivocado, podemos admitirlo de inmediato, enmendar nuestros errores cuando sea apropiado y elegir un camino más saludable para el futuro.

Con la ayuda de nuestro Poder Superior y el apoyo de nuestro programa Al-Anon, podemos encontrar el valor para soltar aquello que ya no nos sirve. Aprendemos que admitir nuestros errores no es un signo de debilidad, sino una oportunidad para crecer, restaurar relaciones y encontrar mayor paz interior.

No tenemos que hacerlo todo bien. Simplemente necesitamos estar dispuestos a mirar hacia adentro, aprender de nuestras experiencias y volver a empezar.

Un pequeño recordatorio: el crecimiento personal no se trata de ser perfecto. Se trata de tomar mayor consciencia, asumir la responsabilidad de nuestra parte y crear espacio para una forma de vida más sana y pacífica, un día a la vez.

Página para compartir entre miembros y lectores

En caso de malentendido

Un día, como de costumbre, mi hijo no me devolvió la llamada. Comprendí por qué. Nos habíamos distanciado desde que dejé a su padre alcohólico. Si bien sé que no fui la causante, ni pude controlar ni curar el alcoholismo de su padre, sí contribuí a la enfermedad al ocultar la disfunción familiar.

Commented [CC1]: ¡Me encanta este título!

«Papá está bien, solo tiene sueño», le decía cuando se desmayaba. Ocultaba las discusiones, las borracheras y mis lágrimas a mis hijos y a todos los demás. Mantenía esa falsa compostura de «Todo está bien, lo tengo todo bajo control», fingiendo que mi vida iba por buen camino. Mientras tanto, mi amado luchaba contra la enfermedad y sus consecuencias.

Cuando mi hijo dejó de hablarme, lloraba todos los días. Siete meses después, durante mi reunión de Al-Anon del jueves por la mañana, levanté las manos al aire frente a todos y encomendé mi relación con mi hijo a mi Poder Superior. Estoy aprendiendo a aceptar a las personas tal como son, especialmente cuando la separación duele tanto.

¡No te lo vas a creer! ¡Me llamó unas horas después!

Mi hijo y yo empezamos a progresar. Hace poco, al darme cuenta de que no me había devuelto la llamada, le pregunté. «Mamá, sí te llamé», me dijo y me envió una captura de pantalla como prueba. Para mi sorpresa, me tenía guardada en su teléfono como «MAMÁ DE HIELO». Enseguida pensé que se refería a la madre más fría del mundo. Sentí como si me hubieran apuñalado el corazón al creer que mi propio hijo, a quien quiero tanto, me veía como una persona tan fría e insensible. Me eché a llorar allí mismo, en la calle principal. Más tarde, llamé a mi padrino entre lágrimas.

—Vamos a buscarlo —dijo ella.

—Por favor, pasemos a los pasos —respondí, sin querer prolongar mi dolor ni perder el tiempo. Pero ella insistió. Primero, descubrió que ICE podía significar Inmigración y Control de Aduanas.

—Bueno, no es eso —intervine, poniendo los ojos en blanco.

—Veamos de nuevo —insistió. Resulta que también es el nombre callejero de la metanfetamina cristalina. Eso tampoco encajaba. —¿Qué tal esto? —prosiguió—: ICE: Contacto en caso de emergencia.

Claramente, eso fue todo. Rompí a llorar de nuevo, dándome cuenta de lo equivocada que había estado. Sentí vergüenza. Reí y lloré a la vez. Pude ver hasta qué punto mi -mente, influenciada por Al-Anon, había perdido el control, creando todos esos escenarios y suposiciones sobre cómo se sentía mi hijo, cuando en realidad yo solo era su contacto de emergencia. Jamás olvidaré esa lección.

Últimamente, intento acallar el ruido mental que me invade en Al-Anon. Alguien comentó una vez en una reunión que la mentalidad de Al-Anon «es un lugar peligroso». Ahora lo entiendo. Hablo de mis preocupaciones con algún amigo de Al-Anon o con mi padrino/madrina. De lo que estoy segura es de esto: le importo muchísimo a mi hijo. Soy su contacto de emergencia.

Por Cynthia G., California
El Foro, octubre de 2026
Reimpreso con autorización de *The Forum* , Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., Virginia Beach, VA.

Mi momento de la caja de Dios

Al principio de mi programa de Al-Anon, oí hablar del concepto de la "Caja de Dios" y me pareció ridículo. Los miembros me explicaron que era un lugar para depositar mis miedos, preocupaciones y situaciones que me obsesionaban, como un recordatorio tangible para dejar de cargar con ellos y

entregárselos a mi Poder Superior. Finalmente, toqué fondo y decidí probarlo. Funcionó. Logré dejar atrás mis problemas, al menos por esa noche, y por fin pude dormir bien.

Con el tiempo, este programa se ha convertido en mi estilo de vida. Hoy, mi vida es buena y llena de serenidad. Cada mañana, mientras tomo mi café, hago una lista de agradecimientos. "Gracias, Dios", brota espontáneamente de mis labios a lo largo del día.

Pero este verano ha sido diferente. Mi anciana madre, profundamente afectada por la enfermedad familiar, se cayó y se fracturó varios huesos. Tras la cirugía, le diagnosticaron demencia y, finalmente, los profesionales reconocieron sus décadas de pensamiento distorsionado.

Durante su rehabilitación postoperatoria, necesitaba una silla de ruedas, así que pedí una. Cuando llegó, era demasiado pequeña y la caja de envío estaba dañada. Necesitaba una caja nueva para devolverla. Un amigo me ofreció una y, aunque era demasiado grande, decidí usarla.

Después de una jornada laboral completa, bajé al garaje y empecé a empacar la silla de ruedas. La caja era tan grande que la silla cabía sin necesidad de plegarla. Rellené el espacio vacío con bolitas de poliestireno expandido y cajas de cartón vacías, y la sellé con un rollo entero de cinta adhesiva. Mis amigos comentaron mucho cuando publiqué la foto, y todos nos reímos.

Todavía no lo veía, pero mi momento de revelación divina estaba por llegar.

A la mañana siguiente, me desperté con la mente despejada. Con café, música, un cuchillo de sierra y ganas de intentarlo de nuevo, desmonté la caja, limpié el desorden y empecé otra vez. Esta vez, doblé la silla de ruedas y redimensioné la caja. El proceso me pareció sencillo y manejable. La sellé, le puse la etiqueta y se la entregué a la empresa de mensajería cuando llegó.

A la mañana siguiente, me desperté pensando en esa caja enorme, y de repente lo entendí. La caja de Dios. Una caja de Dios abarrotada, innecesariamente grande. La imagen me hizo sonreír. Me recordó con qué frecuencia me lleno demasiado de preocupaciones cuando lo único que necesito es dejarlas a un lado.

Por Carol F., Connecticut
El Foro, octubre de 2026

Reimpreso con autorización de *The Forum* , Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., Virginia Beach, VA.

Hola, oficial. Mi cónyuge está conduciendo ebrio.

Todavía recuerdo haber compartido mi experiencia en la reunión de recién llegados de mi localidad, menos de seis meses después de haber comenzado mi recuperación. Mi pareja tenía la costumbre de conducir ebria, lo cual me asustaba y me enfurecía. Una noche, llamé a la policía local para denunciarla, convencida de que podía protegerla a ella y a los demás conductores.

El agente que me atendió por teléfono me hizo varias preguntas: ¿La había visto beber antes de subirse al coche? ¿Sabía cuánto había bebido? ¿Sabía adónde se dirigía? Respondí que no a todas, pero le rogué al agente que estuviera atento a nuestro coche familiar. Le proporcioné la marca, el modelo, la matrícula y una descripción de mi esposa.

Tras escucharla, el agente preguntó: «Señora, ¿ha asistido alguna vez a Al-Anon?».

—Sí —respondí—. Acabo de empezar a asistir a una reunión de recién llegados.

—¡Qué bien! —dijo amablemente—. Sigue viniendo, ¿de acuerdo?
Unos días después, conté esa historia en mi reunión. Al terminar, la sala se llenó de risas comprensivas. Sabía que nadie se reía de mí, pero no entendía por qué les hacía tanta gracia. Con una sonrisa avergonzada, dije: «No sé por qué les resulta tan gracioso. Mi mujer sigue bebiendo y conduciendo».
Lo único que me dijeron fue: "¡Sigue viniendo!" Y así lo hice.
Años después de mi recuperación, aún recuerdo con cariño las risas que provocaba mi relato. Nadie me dijo cómo lograr que mi esposa dejara de conducir ebria, ni me dijo que estaba mal llamar a la policía. En cambio, me animaron a seguir asistiendo a las reuniones y me ofrecieron algo más valioso que un consejo: compasión. Ahora, cuando el relato de un recién llegado me hace sonreír, guardo un cariño especial por esa persona y por el recién llegado que fui, que apenas comenzaba a ver la vida a través de la perspectiva de Al-Anon. Intento recordar que mi respuesta más importante es la compasión y el ánimo para que “Siga viniendo”.
Por Lauren J., California
El Foro, octubre de 2026
Reimpreso con autorización de *The Forum* , Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., Virginia Beach, VA.

¿Te gustaría compartir tu historia en Lifelines ?
Enviarlo a lifelines.riafg@gmail.com . Cada mes nos centraremos en un nuevo tema y compartiremos las respuestas de los lectores al tema del mes anterior .

¡Volvemos al horario estándar!

Con el fin del horario de verano en Norteamérica el domingo 1 de noviembre · los horarios de las reuniones *de la aplicación móvil de Grupos Familiares Al-Anon* (*AFG Mobile App*) podrían verse afectados temporalmente. La Oficina de Servicio Mundial (OSM) está trabajando diligentemente para garantizar una transición sin contratiempos y superar los desafíos que implica gestionar estos cambios bianuales.

Agradecemos enormemente su paciencia y les aseguramos que supervisaremos las reuniones durante todo el día para resolver cualquier problema con rapidez. Les recomendamos confirmar la hora de la reunión en la *aplicación móvil de AFG* lo antes posible.

¡El foro necesita que compartas tus experiencias sobre nuestros tres legados!

Les invitamos a escribir sobre alguno de los Doce Pasos, las Doce Tradiciones o los Doce Conceptos de Servicio, ya que nuestra Oficina de Servicio Mundial recibe muy pocos textos al respecto. Los textos deben tener entre 200 y 400 palabras.

Líneas de vida
Grupos familiares Al-Anon de Rhode Island

www.riafg.org **Octubre de 2026**

NOTA: Las presentaciones en español o francés deben ir acompañadas de una traducción al inglés.
Enviar a The Forum, 1600 Corporate Landing Parkway, Virginia Beach, VA 23454 - 5617,
o envíe un correo electrónico a wso@al-anon.org.

Enviar en línea https://al-anon.org/for-members/members-resources/literature/literature-esources/send-your-sharing/?utm_source=all&utm_medium=print&utm_campaign=forumshare

Pautas de redacción: https://al-anon.org/pdf/writing-guide-for-the-forum-F1.pdf

Blog de Al Anon: https://al-anon.org/for-members/members-resources/member-blog/

Suscripciones al foro https://ecomm.al-anon.org/forum#vaff

La revista Forum https://al-anon.org/for-members/members-resources/literature/magazines/forum-magazine-stories/

Literatura aprobada por la conferencia (CAL) en Rhode Island.

Por favor, consulta nuestra página de literatura en el sitio web de Al-Anon de Rhode Island:
https://www.riafg.org/literature.html

Líneas de vida
Grupos familiares Al-Anon de Rhode Island

www.riafg.org **Octubre de 2026**

Gracias por su continuo apoyo y por sus compras en nuestros grupos familiares Al-Anon de Rhode Island.

Visite nuestra oficina en 106 Rolfe St., Cranston, RI 02910 para consultar nuestra Literatura Aprobada para Conferencias (CAL). El horario de voluntariado es el tercer sábado (de 9:00 a 10:30) y el cuarto miércoles (de 17:30 a 18:30) de cada mes.

Por favor, llame a la oficina con anticipación si planea venir. Los pedidos de literatura se pueden enviar por correo utilizando el formulario de pedido en nuestro sitio web: www.riafg.org . Incluya un cheque por el total del pedido, incluidos los gastos de envío, si desea que le enviemos la literatura por correo. Incluya un nombre y número de teléfono de contacto. Si hay preguntas sobre el pedido, necesitamos su información de contacto para aclarar cualquier problema. Si planea recoger el pedido, incluya un nombre y número de teléfono de contacto para que podamos informarle sobre el estado de su solicitud. Tenga en cuenta que la oficina
Todavía solo acepta efectivo o cheques.

Además, el Manual de Servicio 2026-2029 ya está disponible en formato impreso por $11.00. ¡Ayúdenos a difundirlo! También puede descargar una copia digital gratuita en Al-Anon.org, en la página de Miembros, dentro de la sección "Manuales y Guías".

Noticias
un nuevo número de **Al-Anon Faces Alcoholism** . Un paquete de 12 ejemplares cuesta $25.00. He comprado dos paquetes en inglés y dos en español. Son excelentes publicaciones de divulgación pública para distribuir en grupo o individualmente. Muchos consultorios médicos, bibliotecas y oficinas de funcionarios públicos están abiertos a exhibir literatura de Al-Anon, lo que puede atraer a personas como nosotros que se han beneficiado de los principios del programa Al-Anon.
Jackie W.
Coordinador de Literatura del Área 49 de Rhode Island

¿Te gustaría recibir Lifelines en tu correo electrónico cada mes?
Por favor, envíe un correo electrónico a lifelines.riafg@gmail.com
Introduce tu dirección de correo electrónico y te añadiremos a la lista de distribución.

New Alateen Meeting Coming to Cranston!

- Beginning Thursday, January 8th 2026 7pm-8pm EST
- Praise Tabernacle Church
- 330 Park Avenue
- Cranston RI 02910

If you're a local teen/preteen whose life has been affected by someone else's drinking then Alateen might be for you!

No dues, no judgment, just a safe space.

Please email rialateen@gmail.com or rpankiw0727@gmail.com for more information or any questions

There's an Alanon and AA meeting at the same time for additional flexibility

ALATEEN MEETING

Are you a teen that has been affected by someone else's alcoholism? Do you believe no one could possibly understand how you feel? Do you cover up your real feelings by pretending you don't care? Do you feel neglected, uncared for, or unloved? Do you tell lies to cover up for someone else's drinking or what's happening in your home? There is hope! Alateen is a support group for teenagers whose lives have been impacted by someone else's alcoholism.

You Are Not Alone Alateen
Meetings every Sunday 6-7pm

Location:
YANA of Newport County
770 Aquidneck Ave
Middletown, RI 02842

https://yananewport.com/events/alateen-meeting/
https://al-anon.org/newcomers/teen-corner-alateen/

Ages: 13 - 18

Only Alateen members, prospective Alateen members, and Alateen group sponsors are allowed to attend Alateen meetings. Adults are invited to attend Al-Anon meeting occurring at the same time at the same location. Al-Anon is a support group for anyone who has been affected by or is concerned about someone else's drinking.

What is Alateen?
Alateen is a place where teens come together to:

- Share experiences, strength, and hope with each other to find effect ways to cope with problems
- Discuss difficulties and encourage one another
- Help each other understand the principles of the Al-Anon program through the use of the Twelve Steps and Alateen's Twelve Traditions

Líneas de vida
Grupos familiares Al-Anon de Rhode Island

www.riafg.org **Octubre de 2026**

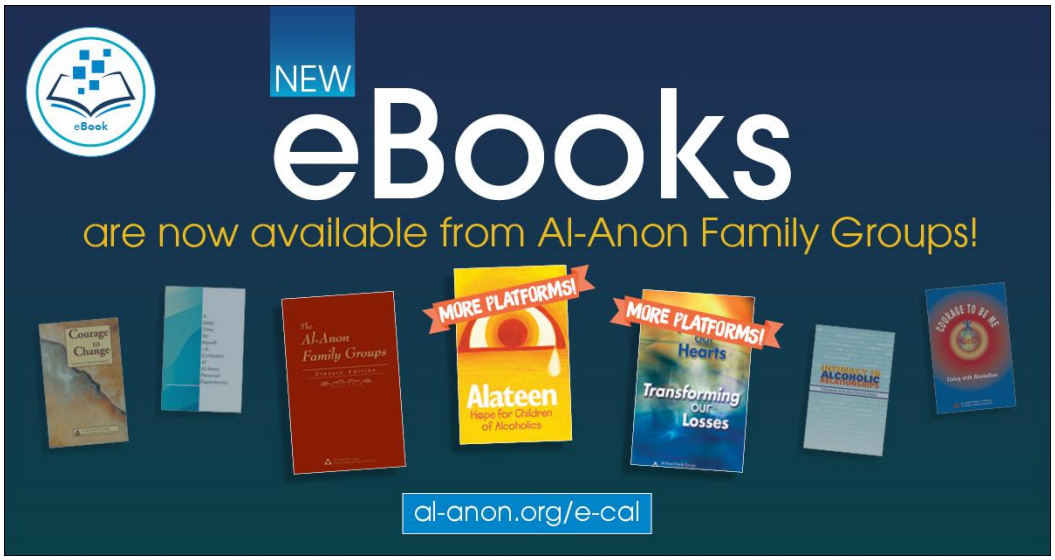
Nota especial sobre los recibos de donaciones de la Tradición Siete

Estamos cambiando la forma en que confirmamos la recepción de donaciones de grupos y miembros. Hacemos esto como medida de ahorro de costes (gastos de envío, papel y tóner).

- Para donaciones grupales , enviaremos el recibo por correo electrónico al representante del grupo (RG) o a la dirección postal actual registrada en nuestra oficina de correos. Si su grupo prefiere que enviemos el recibo al tesorero o a otra persona, incluya una nota con el cheque indicando su correo electrónico.
- Para donaciones personales, en memoria de otros donantes o para campañas de recaudación de fondos , por favor incluya una nota con su dirección de correo electrónico.
- Si utiliza Zelle para enviar una donación desde su cuenta bancaria a la cuenta bancaria de RIAFG, incluya la dirección de correo electrónico en el cuadro de notas/concepto.

En agradecimiento,

Phyllis H.



La bibliografía aprobada por la conferencia estará disponible en este taller.

Si desea realizar su pedido con anticipación, envíelo a literature.riawsc@gmail.com antes del sábado 12 de septiembre. Sus pedidos estarán listos para ser recogidos. Le rogamos que realice el pago en efectivo o con cheque.

Taller de escritura

Grupos Familiares Al-Anon de Rhode Island, Área 49.

Este recurso está diseñado para animar a los miembros a compartir su experiencia, fortaleza y esperanza a través de la palabra escrita. Los puntos clave del documento incluyen:

● **El propósito de la escritura:** Los testimonios personales son la base de toda la literatura aprobada por las conferencias de Al-Anon. Escribir ayuda a brindar consuelo y comprensión de la

enfermedad a las familias y amigos de los alcohólicos, al tiempo que ayuda al escritor a superar obstáculos como la negación y el resentimiento.

● **Ideas para comenzar:** La guía incluye varias sugerencias para ayudar a los miembros a empezar, como reflexionar sobre qué los llevó a Al-Anon, su Paso o lema favorito y los cambios que han visto en sí mismos.

● **Consejos para escribir:** Se hace hincapié en mantener el enfoque en Al-Anon, escribir en primera persona ("Yo, Me, Mi") y evitar un "tono de enseñanza" o temas externos.

● **Pautas de envío:** Se recuerda a los miembros que la Oficina del Servicio Mundial se encarga de la corrección gramatical y de puntuación final, por lo que pueden escribir con total libertad y sinceridad. La extensión sugerida varía desde citas breves (15-50 palabras) hasta textos más extensos (300-400 palabras).

Envíe sus artículos por correo a Al-Anon Family Groups Headquarters, Inc., Attn: CAL Corner

1600 Corporate Landing Parkway, Virginia Beach, VA 23454-5617 o por correo electrónico a wso@al-anon.org, o en línea en Al-Anon.org/forumshare.

Reuniones en tu bolsillo: La *aplicación móvil de AFG*

Al -*Anon Grupos familiares La aplicación móvil* conecta a más de 270 000 miembros activos a través de un espacio digital seguro. En la aplicación, puedes acceder a 142 reuniones virtuales, incluidas 11 opciones diarias; compartir tu experiencia, fortaleza y esperanza a través de su muro de noticias seguro; escribir en un diario tus momentos de revelación; y mantenerte al día con las noticias de la Oficina de Servicio Mundial, todo desde tu teléfono. Además, los miembros pueden suscribirse para recibir contenido premium, actualmente *Reflexión de Hoy* , para mejorar su experiencia en el programa. Disponible en iOS y Android. Es otra valiosa herramienta para tu arsenal de Al-Anon, accesible desde cualquier lugar. Obtén más información en **al -anon.org/mobileapp**

INFORME ANUAL DE LA CAMPAÑA DE RECAUDACIÓN DE FONDOS DE 2026

Gracias a todos los que contribuyeron a la Campaña Anual 2026 del Grupo Familiar Al-Anon de Rhode Island. En un gesto de gratitud y generosidad, los miembros de nuestra comunidad donaron un total de $1,174.

Sus generosas contribuciones permitirán que nuestros fieles servidores y voluntarios continúen llevando el mensaje de esperanza de Al-Anon a las familias y amigos de Rhode Island que se han visto afectados por el problema de alcoholismo de alguien.

Si aún no has contribuido a la Campaña Anual, todavía estás a tiempo. Aquí te mostramos dos maneras en que los miembros de Al-Anon pueden hacer una donación personal a la Campaña Anual:

1. Envíe un cheque o giro postal directamente a:
   RIAFG
   Calle Rolfe 106
   Cranston, RI 02910
   Por favor, escriba "Campaña Anual" en el cheque o giro postal.

2. Envía una donación a través de Zelle desde tu cuenta bancaria personal directamente a la cuenta bancaria de RIAFG. Para agregarnos como nuevo contacto en Zelle, selecciona "Empresa" e ingresa el nombre de la empresa: RIAFG.
   y la dirección de correo electrónico: treasurer.riafg@gmail.com
   Por favor, indique "Campaña Anual" como motivo de la donación.

(Nota: Para cumplir con la Política Financiera de RIAFG, las donaciones personales no pueden exceder los $1,000 por año).

En gratitud,
Phyllis H., Tesorera de RIAFG

Rhode Island Al-anon Family Groups

Position: Website Coordinator

Help us get Al-Anon messages out to all!

RIAWSC is seeking a Website Coordinator to manage day-to-day website content, support digital initiatives, and help deliver consistent, accessible, and engaging online experience. This role works with other Area Service members to keep web pages user-friendly and aligned with RIAWSC Area goals.

The Website Coordinator maintains and updates the Area website in accordance with WSO guidelines. Tasks include keeping the website current with Area events and meeting lists, uploading the monthly Lifelines newsletter, and updating Area news and service opportunities. This role also involves managing annual renewal of the Weebly website fees and maintaining the Area officer/coordinator email accounts.

Eligibility for Area Website Coordinator Position

- They are active Al-Anon members.
- They are not also a member of Alcoholics Anonymous.

Please spread the Word of this Opportunity for Service in RIAFG Area 49

For more information, please contact Christine E. **Chair.riawsc@gmail.com**

Dejando un legado de esperanza

En Al- -Anon aprendemos a responsabilizarnos de nuestras vidas, incluyendo nuestras decisiones financieras. Hacer un testamento es una forma de honrar ese crecimiento, ofreciendo un legado perdurable a las personas y causas que nos han marcado. Muchos miembros de Al-Anon han designado a Al-Anon Family Group Headquarters, Inc. como beneficiario en su testamento, como muestra de gratitud por el consuelo y el aliento que les brindó la comunidad. Estas donaciones nos ayudan a seguir llevando el mensaje de Al-Anon a los familiares y amigos de alcohólicos que aún buscan ayuda y esperanza.

Al -Anon Family Group Headquarters, Inc. es una organización sin fines de lucro 501(c)(3). Nuestro número de identificación fiscal está disponible a solicitud. Si desea incluir a Al-Anon en su legado, le invitamos a consultar con su abogado sobre dicha designación. e informe a la Oficina del Servicio Mundial (OSM) para que podamos aceptar su legado como miembro.

¡Viaje por carretera!

¡Abróchate el cinturón y acelera tu servicio! Chicago, Illinois es el destino para **2026. ¡Viaje por carretera! Conéctate con tu Junta Directiva.** Únete a la Junta de Fideicomisarios, a los miembros generales del Comité Ejecutivo y a los miembros locales y visitantes para un día inspirador de compañerismo, aprendizaje y conexión que no querrás perderte.

¡Viaje por carretera! Tú y tu tabla se conectan.
Sábado, 24 de octubre de 2026, de 8:00 a 17:00 horas.
Embassy Suites by Hilton O'Hare - Rosemont
5500 North River Road
Rosemont, IL 60018

Las habitaciones para los participantes durante las noches del viernes y el sábado estarán disponibles una vez que se hayan inscrito.
Visita **al-anon.org/roadtrip** para registrarte.

¿Dónde estarás del 20 al 23 de julio de 2028?

¡Únete a miles de miembros de Al-Anon de todo el mundo para una Convención Internacional inolvidable en Minneapolis, Minnesota, del 20 al 23 de julio de 2028!

Vive cuatro días de inspiración, compañerismo internacional, charlas inspiradoras, eventos divertidos y momentos de recuperación inolvidables. Ya sea tu primera Convención Internacional de Al-Anon o

la octava, te espera algo significativo. Explora una ciudad vibrante, conoce gente nueva y celebra la belleza de nuestro camino compartido. Anota la fecha en tu calendario y mantente al tanto para más detalles a medida que se acerca el verano de 2028.

Esperamos verte en Minneapolis del 20 al 23 de julio de 2028.

¿Está considerando el servicio?

Actualizaciones sobre las funciones de los miembros generales del Comité Ejecutivo

El Concepto Ocho nos recuerda que “el Consejo de Administración delega la plena responsabilidad de la gestión rutinaria de -la sede de Al Anon en sus comités ejecutivos”.

Recientemente, algunos miembros manifestaron confusión acerca de los deberes, las cualificaciones y las responsabilidades de ejercer como miembro general del Comité Ejecutivo.

Para ayudar a quienes estén considerando desempeñar este importante cargo, la **página del Comité Ejecutivo** ahora incluye información actualizada y detallada.

El plazo de solicitud finaliza el domingo 15 de noviembre de 2026 para los periodos que comienzan en mayo de 2027.

¡Se buscan miembros multilingües!

La traducción de la literatura aprobada por la Conferencia de Al-Anon (CAL) al español y al francés es solo el comienzo de la labor internacional de la Oficina del Servicio Mundial. Colaboramos con organizaciones de servicio en todo el mundo que desean traducir y reimprimir nuestra -Guía de Al-Anon a sus idiomas nativos. Parte de este proceso incluye una revisión independiente de la versión traducida para asegurar que conserve el tono y el mensaje espiritual del original. Si domina el georgiano, el suajili, el árabe, el checo o el mongol, además del inglés, y estaría dispuesto/a a colaborar como revisor/a independiente, envíe un correo electrónico **a international@al-anon.org** con su información de contacto y los idiomas (además del español y el francés) que domina.

Traducción de la literatura aprobada por la conferencia, Parte 1: El concepto cuatro en acción.

Antes de incorporarme a la Oficina de Servicios Mundiales (OSM) como asistente legal, no me había planteado cómo se traduce la Literatura Aprobada de la Conferencia (PAC) a idiomas distintos del español y el francés. Hoy valoro el proceso de revisión independiente, que garantiza que las

traducciones de la PAC sean fieles al texto original en inglés y, a la vez, eficaces para transmitir el mensaje espiritual del programa.

Cuando el Consejo de Administración de Al-Anon otorga permiso a una estructura internacional (un grupo organizado responsable de las actividades de Al-Anon en un país o región específicos) para traducir CAL a un idioma por primera vez, la estructura sugiere a la WSO varias personas que podrían servir como revisores independientes una vez que se complete la traducción. Estas personas son:

Los miembros del programa son bilingües en inglés y en el idioma de destino, y no participaron en la traducción original de CAL.

Con conocimiento y objetividad, y con la WSO como intermediaria, el revisor independiente evalúa las traducciones presentadas por la estructura. Su revisión puede resaltar palabras o frases que no se traducen con exactitud o que distorsionan inadvertidamente el significado. Comunicar los conceptos o principios espirituales del programa en otro idioma puede ser un desafío. Por ejemplo, ¿qué palabra transmite mejor el elemento emocional de «desapego», en lugar de solo una idea física? Otros desafíos pueden ser específicamente gramaticales: en varios idiomas, «Dios» es un sustantivo masculino, mientras que «Poder Superior» es femenino. Un revisor independiente tiene la responsabilidad de ofrecer sugerencias para estas y otras cuestiones lingüísticas y conceptuales relacionadas con los principios fundamentales del programa.

Tras recibir los comentarios del revisor independiente, la WSO los remite a la estructura. Esta última debate internamente si incorporar las sugerencias. La WSO facilita este proceso proporcionando orientación legal y tradicional tanto al revisor independiente como a la estructura, según sea necesario. El Concepto Cuatro nos guía a todos: trabajamos en armonía y con respeto, reconociendo que somos iguales y socios en una empresa espiritual.

Este proceso minucioso y cuidadoso suele dar como resultado una traducción más precisa, con un significado más profundo y emotivo. Además, nuestra CAL está protegida legalmente cuando confirmamos las traducciones, y el mensaje de ayuda y esperanza se protege de posibles tergiversaciones o malentendidos. A lo largo del proceso, se pide a los miembros que actúen con responsabilidad y aceptación. Buscan ayuda en los demás y en su Poder Superior. Hablan entre sí y razonan, confiando en el proceso en su conjunto.

Nuestro CAL reúne a la comunidad mundial. El proceso de revisión independiente muestra cómo los miembros individuales pueden trabajar por el bien de Al-Anon en su conjunto.

Por Olivia SG., asistente legal

Traducción de literatura aprobada por la conferencia

Parte 2: Cooperación a través de la colaboración.

El concepto once destaca la abundancia de talento entre los miembros de Al-Anon, talento que puede utilizarse para el beneficio de la comunidad en su conjunto. ¡Qué hermoso es eso: cada uno de nosotros aportando sus dones individuales para un propósito mayor!
Como revisor independiente, trabajo con personas muy apasionadas por Al -Anon. Esa pasión se refleja en el trabajo de traducción e inspira una búsqueda más profunda de significado y comprensión de nuestra literatura y nuestro mensaje, para que podamos unirnos en nuestro propósito principal, no solo con palabras, sino también en espíritu.
Existen desafíos. Por ejemplo, en una traducción literal, la palabra *«piedra angular»* se convierte en «una piedra que une dos muros de mampostería» en lugar de *«cimiento»,* que es el significado que Al-Anon pretendía. Estos momentos requieren cuidado, diálogo y discernimiento.

Al participar en este proceso, aprendo a distinguir mi rol y mi responsabilidad: hacer mi parte lo mejor que pueda y luego delegar el resultado. Aprendo sobre la relación entre el servicio, la delegación y el derecho a tomar decisiones. Aprendo a comunicar mi verdad sin agendas ni expectativas.
Un beneficio oculto de este proceso ha sido aprender, de verdad, con el corazón, que no tengo que hacer nada sola. No tengo que cargar con todo el peso ni la presión del proceso, solo con mi parte. E incluso en mi parte, recibo apoyo. Puedo consultar con otros -miembros de Al-Anon cuando me surgen dudas. Puedo consultar con mi Poder Superior y orar. Estoy aprendiendo a cooperar con los demás y con mi Poder Superior sin sentirme abrumada.
Sigo maravillándome de la profundidad y la belleza de nuestro programa, al aprender a centrarme en mí mismo a través de los Pasos, a ayudar a los demás a través de las Tradiciones y a servirnos unos a otros a través de los Conceptos de Servicio.
Me siento muy agradecido de poder contribuir a llevar un mensaje de esperanza a un pequeño país al otro lado del mundo. Somos, sin duda, una comunidad global.
¡Gracias, Al-Anon!
Por Anónimo
Reimpreso con autorización de Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., Virginia Beach, VA.

Le gravamen y *Al-Anon y Alateen en acción* : Cuando se encuentra la recuperación ¡ En traducción!

Junto con *The Forum* , las revistas francesas y españolas *Le lien* y *Al - Anon y Alateen en acción* brindan apoyo a las familias y amigos de los alcohólicos como parte de la comunidad mundial de Al - Anon. Al celebrar 75 años de dedicación y contribuciones, acompáñenos en este repaso especial a su historia.

Datos curiosos

- Antes de 2023, las revistas solo incluían extractos traducidos de *The Foro* : hoy en día, también incluyen publicaciones originales en francés y español .
- Publicada bimestralmente, cada número contiene aproximadamente 8.000 palabras traducidas procedentes de *The Forum.*

- La frecuencia de publicación se fue ampliando con el tiempo. Hasta 2008, se publicaban cuatro números al año, cifra que aumentó a cinco en 2009. A partir de 2012, la publicación se incrementó a seis números anuales, frecuencia que se mantiene hasta la actualidad.
- En 2018, un rediseño introdujo una actualización a todo color para mejorar legibilidad y atractivo visual. Los antiguos boletines informativos se reclasificaron como revistas y, con el tiempo, se añadieron páginas, lo que permitió incluir más historias, citas y fotografías.
- En 2022, se tradujeron todas las directrices de redacción y envío, junto con los formularios de envío en línea y las páginas web relacionadas, lo que reforzó la inclusión y preservó las ricas perspectivas culturales.
-
- La frecuencia de publicación se fue ampliando con el tiempo. Hasta 2008, se publicaban cuatro números al año, cifra que aumentó a cinco en 2009. A partir de 2012, la publicación se incrementó a seis números anuales, frecuencia que se mantiene hasta la actualidad.
- El contenido seleccionado de las revistas se comparte en ambos idiomas en *Le Messager* y *En Contacto* , las ediciones electrónicas en francés y español del boletín informativo de *In The Loop* .

Su impacto
Las revistas permiten a los miembros francófonos y hispanohablantes mantenerse conectados con la comunidad en su propio idioma. Desde 2021, las tres revistas —The *Forum* , *Le lien* y *Al - Anon y Alateen en acción*— incluyen los Legados correspondientes al mismo mes de publicación, lo que facilita el aprendizaje conjunto en diferentes idiomas. Los miembros encontrarán historias, actualizaciones sobre el servicio, noticias de la Oficina de Servicio Mundial y artículos con la etiqueta «Siéntase libre de reimprimir» para su uso en sitios web de las ramas de servicio o en boletines informativos. El número actual está disponible para su descarga gratuita en **al-anon.org/abonnement-le-lien** para francés y **al-anon.org/suscribir-en-accion** para español.

Formas sencillas de contribuir

- ✓ Brindar apoyo a los miembros y grupos, ayudándoles a comprender el valor de las revistas, fomentando el envío de artículos y ofreciendo suscripciones individuales, grupales o de regalo a través de los coordinadores o representantes locales.
- ✓ Envía tu testimonio bilingüe a **al-anon.org/sharing**
- ✓ Anime a su grupo a explorar las revistas como herramienta de recuperación durante y entre las reuniones, y para apoyar a los miembros francófonos o hispanohablantes, así como a los recién llegados. Visite **al-anon.org/abonnement-le-lien** para la versión en francés y **al-anon.org/suscribir-en-accion para -**la versión en español.

Reimpreso con autorización de Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., Virginia Beach, VA.

Equilibrar la autoridad legal y tradicional a nivel de área.

¿Te has preguntado alguna vez cómo se aplica la Novena Tradición, que establece: «Nuestros grupos, como tales, nunca deben organizarse…», a tu grupo, Servicio de Información Al-Anon (SIA), Distrito o Área? ¿Qué implica esto cuando tu grupo quiere abrir una cuenta bancaria? ¿Cómo puede un Área evitar organizar los grupos sin dejar de adherirse al Primer Concepto, que explica que «La máxima responsabilidad y autoridad de los servicios mundiales de Al-Anon recae en los -grupos Al-Anon»?

Con muchas Áreas, AIS, Distritos e incluso grupos considerando la posibilidad de organizarse para obtener seguros para eventos o lugares de reunión, o para realizar transacciones financieras, el equilibrio entre la autoridad y la responsabilidad tradicionales y legales se convierte en un tema importante de debate. Afortunadamente, el *Manual de Servicio de Al Anon/Alateen 2026-2029* -(P-24/27) ofrece una valiosa guía basada en la experiencia de los miembros, especialmente en lo que respecta a las finanzas grupales. La sección «Cuentas Bancarias Grupales» en « -Grupos de Al Anon y Alateen en Acción» ofrece información útil para grupos y otras entidades de servicio no constituidas legalmente.

Para las ramas de servicio, que suelen ser más grandes, como los Distritos y las Áreas, la «Carta de la Conferencia Mundial de Servicio de Al-Anon» del *Manual de Servicio* ofrece un posible modelo para equilibrar la autoridad y la responsabilidad tradicionales y legales. Los servidores de confianza pueden estudiar la Carta y simplemente sustituir la palabra «Conferencia» por «Asamblea» (u otra descripción del grupo de votación tradicional) y «Al -Anon Family Group Headquarters, Inc.» por la entidad corporativa local. La Oficina de Servicio Mundial está disponible para ayudar con preguntas sobre estatutos y constitución.

Reimpreso con autorización de Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., Virginia Beach, VA.